STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat

Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale

REGOLAMENTO IN MATERIA DI COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE

VERORDNUNG ÜBER DEN HANDEL AUF ÖFFENTLICHEM GRUND

approvato con deliberazione n. 15/Cons. dd. 31.3.2004	Genehmigt mit Beschluss Nr. 15/GR vom 31.3.2004
modificato con deliberazione n. 47/Cons. dd. 1.7.2004	abgeändert mit Beschluss Nr. 47/GR vom 1.7.2004
modificato con deliberazione n. 2/Cons. dd. 20.01.2010	abgeändert mit Beschluss Nr. 2/GR vom 20.01.2010
modificato con deliberazione n. 58/Cons. dd. 5.8.2010	abgeändert mit Beschluss Nr. 58/GR vom 5.8.2010
modificato con deliberazione n. 24/Cons. dd. 16.4.2014	abgeändert mit Beschluss Nr. 24/GR vom 16.4.2014
modificato con deliberazione n. 21/Cons. dd. 13.3.2025	abgeändert mit Beschluss Nr. 21/GR vom 13.3.2025

Lauben 192 . I-39012 Meran
info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano
info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690
cod. fisc./part. IVA 00394920219

Articolo 1

DEFINIZIONE

1) Per commercio su aree pubbliche si intendono la vendita di merci al dettaglio e la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande effettuate su aree pubbliche o su aree private delle quali il Comune abbia disponibilità.

Artikel 1

DEFINITION

1) Unter Handel auf öffentlichem Grund versteht man den Detailverkauf von Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde zur Verfügung stehenden Flächen.

Articolo 2

AREE PUBBLICHE RISERVATE AL COMMERCIO

1) Il commercio su aree pubbliche può essere svolto sulle seguenti aree, opportunamente delimitate:
aree e posteggi di cui all'articolo 17, comma 2, lettera a) della legge provinciale (l.p.) 7/2000 per l'utilizzo in tutti i giorni da parte degli stessi soggetti (v. allegato n. 1):

1. via Nazionale a Sinigo, particella fondiaria 2140/2, con un chiosco mobile - 22,5 m² più 10 m² di tavoli e sedie - annuale - settore merceologico alimentare;
2. piazza Stazione, sul marciapiede tra il viale Europa e il passo carrabile del Dopolavoro ferroviario, con un furgone - 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
3. passeggiata lungo Passirio, sotto l'ippocastano in prossimità del ponte Nazionale (ponte della Posta), con un motocarro - 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
4. piazza del Teatro, in prossimità del vicolo laterale al teatro, a destra dell'entrata, con un motocarro - 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
5. rampa dell'Azienda di cura e soggiorno, passeggiata lungo Passirio, adiacente al parco Moser, con un motocarro - 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
6. piazzale Prader, angolo via A. Hofer/via IV Novembre, con un chiosco mobile - 16 m² - annuale – settore merceologico alimentare;

Artikel 2

FÜR DEN HANDEL BESTIMMTE ÖFFENTLICHE FLÄCHEN

1) Der Handel auf öffentlichem Grund darf auf folgenden, eigens begrenzten Flächen betrieben werden:
Flächen und Standplätze nach Maßgabe von Artikel 17 Absatz 2 a) des Landesgesetzes (LG) 7/2000, die jeden Tag von denselben Personen genutzt werden können (siehe Anlage Nr. 1):

1. Reichstraße in Sinich, Grundparzelle 2140/2: mobiler Kiosk - 22,5 m² und 10 m² für Tische und Stühle - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
2. Bahnhofsplatz, auf dem Gehsteig zwischen der Europaallee und der Zufahrt zum Feierabendhaus der Bahnangestellten: Kleintransporter - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
3. Passerpromenade, unter der Rosskastanie nahe der Postbrücke: Dreiradwagen - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
4. Theaterplatz, bei der Seitengasse rechts vom Theatereingang: Dreiradwagen - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
5. Auffahrtsrampe zur Passerpromenade bei der Kurverwaltung neben dem Moserpark: Dreiradwagen - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
6. Praderplatz, Ecke Andreas-Hofer-/4.-November-Straße: mobiler Kiosk - 16 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;

7. via A. Hofer/via Monastero, nelle adiacenze del muro di cinta dell'Opera serafica, con un chiosco mobile - 4,6 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
8. via Palade, davanti alla cassa centrale dell'ippodromo, nei giorni in cui vi sono manifestazioni, concerti e cerimonie di giuramento, con un rimorchio - 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
9. via Tennis, in prossimità dell'entrata al campeggio, con un rimorchio - 12,5 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
10. via S. Giuseppe, all'altezza del passo carrabile della ferrovia, con un chiosco mobile - 10 m² - annuale - settore merceologico non alimentare;
11. via S. Giuseppe, davanti all'entrata principale del Cimitero, con un chiosco mobile - 16 m² - annuale - settore merceologico non alimentare;
12. piazza Vittorio Veneto, tra i due alberi antistanti i civici n. 2 e 3, con un chiosco mobile - 22,5 m² e 8 m² - esposizione merce e cassone – annuale - settore merceologico non alimentare;
13. ponte Nazionale (ponte della Posta), entrata Passeggiata d'Estate, con un motocarro - 6 m² - stagionale - settore merceologico alimentare;
14. piazza del Grano, con una bancarella - 16 m² - posteggio n. 1 – stagionale - settore merceologico alimentare;
15. piazza del Grano, con una bancarella - 16 m² - posteggio n. 2 – stagionale - settore merceologico alimentare;
16. piazza del Grano, con una bancarella - 16 m² - posteggio n. 3 – stagionale - settore merceologico alimentare;
17. piazza del Grano, con una bancarella - 16 m² - posteggio n. 4 – stagionale - settore merceologico alimentare;
18. piazza del Grano, sotto gli alberi posti a perimetro della fontana sita in prossimità dell'incrocio via delle Corse/via Mainardo, con un motocarro - 6 m² - stagionale - settore merceologico alimentare;
19. piazza del Grano, lato Casa mandamentale, con un chiosco mobile - 16 m² - annuale - settore merceologico non alimentare;

7. A.-Hofer-Straße/Klosterstraße, in der Nähe der Einfriedungsmauer des Liebeswerks: mobiler Kiosk - 4,6 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
8. Gampenstraße, vor der Hauptkasse des Pferderennplatzes, an Tagen, an denen Veranstaltungen, Konzerte und Vereidigungszeremonien stattfinden: Anhänger - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
9. Tennisstraße, bei der Einfahrt zum Campingplatz: Anhänger - 12,5 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
10. St.-Josef-Straße, auf der Höhe der Bahnzufahrt: mobiler Kiosk - 10 m² - ganzjährig - Warenbereich Nichtlebensmittel;
11. St.-Josef-Straße, vor dem Haupteingang zum Friedhof: mobiler Kiosk - 16 m² - ganzjährig - Warenbereich Nichtlebensmittel;
12. Vittorio-Veneto-Platz, zwischen den zwei Bäumen vor den Häusern Nr. 2 und 3: mobiler Kiosk - 22,5 m² und 8 m² - Auslage und Kiste - ganzjährig - Warenbereich Nichtlebensmittel;
13. Postbrücke, am Zugang zur Sommerpromenade: Dreiradwagen - 6 m² - saisonal - Warenbereich Lebensmittel;
14. Kornplatz: Verkaufsstand - 16 m² - Standplatz Nr. 1 - saisonal – Warenbereich Lebensmittel;
15. Kornplatz: Verkaufsstand - 16 m² - Standplatz Nr. 2 - saisonal – Warenbereich Lebensmittel;
16. Kornplatz: Verkaufsstand - 16 m² - Standplatz Nr. 3 - saisonal – Warenbereich Lebensmittel;
17. Kornplatz: Verkaufsstand - 16 m² - Standplatz Nr. 4 - saisonal – Warenbereich Lebensmittel;
18. Kornplatz, unterhalb der Bäume, die den Brunnen an der Kreuzung Rennweg/ Meinhardstraße umsäumen: Dreiradwagen - 6 m² - saisonal - Warenbereich Lebensmittel;
19. Kornplatz, beim Bezirksgefängnis: mobiler Kiosk - 16 m² - ganzjährig - Warenbereich Nichtlebensmittel;

20. piazza del Grano, lato Casa mandamentale, con un motocarro – 8 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
21. piazza del Duomo inferiore, con una bancarella - 12 m² - posteggio n. 1 – stagionale – settore merceologico alimentare;
22. piazza del Duomo inferiore, con una bancarella - 12 m² - posteggio n. 2 – stagionale – settore merceologico alimentare;
23. piazza del Duomo inferiore, con una bancarella - 12 m² - posteggio n. 3 – stagionale – settore merceologico alimentare;
24. piazza del Duomo inferiore, davanti al negozio Poetzelberger, con un motocarro - 8 m² - annuale – settore merceologico alimentare;
25. passeggiata d'Inverno (nei pressi del Ponte Romano), con un chiosco per la somministrazione di bevande - 10 m² - stagionale;
26. corso Libertà, nei pressi dell'entrata posteriore al teatro comunale Puccini, con uno stand per la vendita di articoli per turisti - 9 m² - annuale;
27. corso Libertà, nei pressi della farmacia Madonna, con un chiosco per la vendita di cibi cotti o comunque preparati per asporto - 13,2 m² - annuale – settore merceologico alimentare;
28. corso Libertà, nei pressi dell'ex agenzia CIT Viaggi, con un chiosco per la vendita di prodotti del settore merceologico non alimentare - 4,1 m² - annuale;
29. via Cavour, sul marciapiede di fronte all'entrata principale del Palace Hotel, con un'edicola - 10,9 m² - annuale;
30. piazza del Grano, angolo via delle Corse, con un'edicola - 9,6 m² - annuale;
31. passeggiata Tappeiner, nei pressi della Polveriera, con un chiosco attrezzato per la vendita di frutta e verdura - 25 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
32. via O. Huber, all'incrocio con via Mainardo, con un chiosco - 23 m² - annuale - settore merceologico alimentare;

20. Kornplatz, beim Bezirksgefängnis: Dreiradwagen - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
21. unterer Pfarrplatz: Verkaufsstand - 12 m² - Standplatz Nr. 1 - saisonal - Warenbereich Lebensmittel;
22. unterer Pfarrplatz: Verkaufsstand - 12 m² - Standplatz Nr. 2 - saisonal - Warenbereich Lebensmittel;
23. unterer Pfarrplatz: Verkaufsstand - 12 m² - Standplatz Nr. 3 - saisonal - Warenbereich Lebensmittel;
24. unterer Pfarrplatz vor der Buchhandlung Poetzelberger: Dreiradwagen - 8 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
25. Winterpromenade (in der Nähe des Steinernen Steges): Kiosk für den Ausschank von Getränken - 10 m² - saisonal;
26. Freiheitsstraße, beim Hintereingang des Stadttheaters: Stand für den Vverkauf von Artikeln für Touristen - 9 m² - ganzjährig;
27. Freiheitsstraße, in der Nähe der Madonna-Apotheke: Kiosk für den Verkauf von gekochten und anderweitig zubereiteten Speisen zum Mitnehmen - 13,2 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
28. Freiheitsstraße, in der Nähe des ehemaligen Reisebüros CIT Viaggi: Kiosk für den Verkauf von Produkten aus dem Warenbereich Nichtlebensmittel - 4,1 m² - ganzjährig;
29. Cavourstraße, auf dem Gehsteig gegenüber dem Haupteingang des Palace-Hotels: Zeitungskiosk - 10,9 m² - ganzjährig;
30. Kornplatz, Ecke Rennweg: Zeitungskiosk - 9,6 m² - ganzjährig;
31. Tappeinerweg, in der Nähe des Pulverturms: Kiosk für den Verkauf von Obst und Gemüse - 25 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
32. Otto-Huber-Straße, an der Kreuzung zur Meinhardstraße: Kiosk - 23 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;

33. via Scuderie, nei pressi dell'intersezione con la via Palade, con uno stand adibito alla somministrazione di cibi e bevande - 56 m² - annuale - settore merceologico alimentare;
34. piazza Mazzini, all'incrocio con via Speckbacher e via S. Giuseppe, con un chiosco attualmente utilizzato a scopo espositivo - 35 m² - annuale;
35. passeggiata lungo Passirio, vicino a piazza della Rena, con un chiosco mobile - 6,25 m² - annuale - settore merceologico alimentare [posteggio creato ai sensi del comma 3) del presente articolo];

2) Qualora mutamenti demografici o socio-economici lo rendessero necessario, il Consiglio comunale potrà stabilire l'aumento o la diminuzione dei punti vendita. L'assegnazione o l'eliminazione di tali punti vendita verrà effettuata ai sensi delle disposizioni previste dalla legge.

3) Il commercio su aree pubbliche può essere altresì svolto sulle seguenti aree, opportunamente delimitate:
aree e posteggi di cui all'articolo 17, comma 2, lettera a) della l.p. 7/2000 per l'utilizzo solo in uno o più giorni della settimana o del mese da parte degli stessi soggetti come segue:

1. settimanalmente al mercato del venerdì in via Mainardo dall'intersezione con la via Laurin fino all'intersezione con la via Ottone Huber (entrambi i lati da via Laurin al passo carrabile del parcheggio del Palamainardo e su un solo lato della strada nel tratto dal passo carrabile sopra menzionato alla via Ottone Huber), in via A. Hofer intorno al monumento esclusa la via IV Novembre (entrambi i lati) e dall'intersezione con via Mainardo sino all'intersezione con la via Venosta (su un solo lato) e sul piazzale Prader (vedasi la planimetria del mercato del venerdì);

33. Rennstallweg, an der Kreuzung mit der Gampenstraße: Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken - 56 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel;
34. Mazziniplatz, Kreuzung Speckbacherstraße/St.-Josef-Straße: zur Zeit zu Ausstellungszwecken genutzter Kiosk - 35 m² - ganzjährig;
35. Passerpromenade, nahe dem Sandplatz: mobiler Kiosk - 6,25 m² - ganzjährig - Warenbereich Lebensmittel [dieser Standplatz wurde im Sinne von Absatz 3) dieses Artikels geschaffen];

2) Sollte es sich aufgrund von demographischen, wirtschaftlichen oder gesellschaftlichen Veränderungen als notwendig erweisen, kann der Gemeinderat die Zahl der Verkaufsstellen erhöhen oder reduzieren. Die Zuweisung oder Schließung dieser Verkaufsstellen erfolgt nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften.
3) Der Handel auf öffentlichem Grund kann außerdem auf folgenden, eigens begrenzten Flächen betrieben werden:
Flächen und Standplätze nach Maßgabe von Artikel 17 Absatz 2 a) des LG 7/2000, die nur an einem oder nur an einigen Tagen der Woche oder des Monats von denselben Personen wie folgt genutzt werden:

1. wöchentlich für den Freitagsmarkt in der Meinhardstraße von der Kreuzung mit der Laurinstraße bis zur Kreuzung mit der Otto-Huber-Straße beidseitig von der Laurinstraße bis zur Zufahrt zum Parkplatz zum alten Eisstadion und nur auf einer Straßenseite im Bereich ab der genannten Zufahrt bis zur Otto-Huber-Straße, in der Andreas-Hofer-Straße rund um das Denkmal mit Ausnahme beider Seiten der 4.-November-Straße und ab der Kreuzung mit der Meinhardstraße bis zur Kreuzung mit der Vinschgauer Straße nur auf einer Seite sowie auf dem Praderplatz (siehe Lageplan des Freitagsmarktes).

inoltre, nel periodo da marzo a maggio, in concomitanza con il mercato del venerdì, si svolge il "mercato delle piante" in via A. Hofer lato numeri civici dispari, dall'intersezione con la via Venosta fino all'intersezione con la via Goethe – vedasi la planimetria del mercato delle piante;

Im Zeitraum von März bis Mai findet außerdem gleichzeitig mit dem Freitagsmarkt in der A.-Hofer-Straße entlang der ungeraden Hausnummern, zwischen der Kreuzung mit der Vinschgauer Straße und der Kreuzung mit der Goethestraße der „Blumen- und Pflanzenmarkt" statt (siehe Lageplan Blumen- und Pflanzenmarkt)

2. settimanalmente al mercato del martedì all'interno del piazzale Prader (vedasi la planimetria del mercato del martedì);

2. wöchentlich für den Dienstagsmarkt auf dem Praderplatz (siehe Lageplan des Dienstagsmarktes)

3. settimanalmente al mercato del mercoledì di piazza Vittorio Veneto, Sinigo, vedasi planimetria mercato del mercoledì;

3. wöchentlich für den Sinicher Mittwochsmarkt am Vittorio-Veneto-Platz gemäß Lageplan des Mittwochsmarktes;

4. A partire dall'anno 2000 i mercati tradizionali dei tre giorni antecedenti il Natale verranno sostituiti nel modo seguente:
   a) un mercato da tenersi all'interno del piazzale Prader il lunedì di Pasqua con un massimo di 65 banchi (vedasi planimetria allegata);
   b) un mercato da tenersi in via delle Corse il lunedì di Pentecoste con un massimo di 65 banchi (vedasi planimetria allegata);
   c) un mercato la penultima domenica di settembre in via delle Corse con le stesse modalità di svolgimento del mercato di Pentecoste (vedasi planimetria allegata);
   d) le tre fiere citate sono suddivise in tre settori:
      settore alimentare – 7 punti vendita;
      settore non alimentare – 56 punti vendita
      settore tabelle speciali – 2 punti vendita

4. Ab dem Jahr 2000 werden die drei traditionellen vorweihnachtlichen Markttage wie folgt ersetzt:
   a) ein Markt auf dem Praderplatz am Ostermontag mit maximal 65 Ständen (siehe beiliegenden Lageplan)
   b) ein Markt am Rennweg am Pfingstmontag mit maximal 65 Ständen (siehe beiliegenden Lageplan);
   c) ein Markt am Rennweg am vorletzten Septembersonntag mit denselben Bedingungen wie für den Markt am Pfingstmontag (siehe beiliegenden Lageplan);
   d) die drei genannten Märkte sin in drei Warenbereiche aufgeteilt:
      Lebensmittel – 7 Verkaufsstände;
      Nichtlebensmittel – 56 Verkaufsstände;
      Besondere Warentabelle/-Würstelstand – 2 Verkaufsstände

I banchi di vendita dei citati mercati, se svolti nel centro storico della città, dovranno, per motivi di ordine urbanistico, storico ed estetico, avere le seguenti caratteristiche:

- i banchi devono essere coperti (ombrelloni o simili) indipendentemente dalle condizioni atmosferiche;
- devono essere allestiti in modo ordinato, evitando mucchi di merce sciolta.

- l'esposizione aerea non dovrà superare l'area perimetrale del banco stesso.

Bei Märkten in der Altstadt müssen die Verkaufsstände aus urbanistischen, geschichtlichen und ästhetischen Gründen folgende Merkmale aufweisen:

- Die Stände müssen unabhängig von der Witterung überdacht sein (Marktschirme oder Ähnliches).
- Die Stände müssen geordnet aufgestellt werden und lose Warenhaufen sind zu vermeiden.
- Hängende Ware darf den Umfang des Standes nicht überschreiten.

L'ammissione ai citati mercati verrà stabilita dall'Amministrazione sentito il parere del consiglio di mercato di cui all'articolo 9 del presente regolamento.
4/bis) Il Consiglio comunale potrà individuare e disciplinare, con delibera, nuove aree da destinare ai mercati, anche allo scopo di preservare e valorizzare la tipicità storica ed i valori architettonici della città a scopi turistici.

5) Ai sensi dell'articolo 5 comma 4 del Decreto del Presidente della Provincia del 2 aprile 2012, n. 10, i "mercati contadini" si svolgeranno sulle seguenti aree, opportunamente delimitate, come segue:

1. ogni sabato in via Galilei, dal passo carrabile che adduce al cortile del palazzo municipale fino all'entrata della scuola professionale provinciale per professioni sociali "Hannah Arendt" - 11 posteggi (vedasi planimetria allegata);
2. ogni mercoledì in piazza Fontana – 8 posteggi (vedasi planimetria allegata);
3. ogni mercoledì in via Mainardo, lato numeri civici dispari, dal civico 25-27 fino all'intersezione con la via O. Huber, esclusivamente da giugno a novembre – 5 posteggi (vedasi planimetria allegata);
4. ogni martedì in via Tennis – 5 posteggi (vedasi planimetria allegata).

Qualora pervenissero richieste, a cura dei comitati di quartiere, di svolgimento di ulteriori "mercati contadini", la Giunta municipale potrà, con apposita deliberazione, autorizzarne lo svolgimento, stabilendone dimensioni, modalità e criteri di assegnazione.

Die Teilnahmeberechtigung an besagten Märkten wird von der Stadtverwaltung nach Anhören der Marktkommission im Sinne von Artikel 9 dieser Verordnung beschlossen.
4 bis) Der Gemeinderat kann mit Beschluss neue Flächen für die Märkte bestimmen und regeln, auch um auch die geschichtliche Eingetümlichkeit und die architektonischen Schönheiten der Stadt zu touristischen Zwecken zu erhalten und aufzuwerten.
5) Gemäß Artikel 5 Absatz 4 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 2. April 2010 werden die „Bauernmärkte" an den folgenden klar abgegrenzten Standorten und an den folgenden Tagen abgehalten:

1) jeden Samstag in der Galileistraße, von der Zufahrt zum Rathaus bis zum Eingang der Landesberufsschule für Sozialberufe „Hannah Arendt" - 11 Stellplätze (siehe beiliegenden Lageplan);
2) jeden Mittwoch am Brunnenplatz – 8 Stellplätze (siehe beiliegenden Lageplan);
3) jeden Mittwoch in der Meinhardstraße an der Straßenseite mit den ungeraden Hausnummern von der Hausnummer 25-27 bis zur Kreuzung mit der Otto-Huber-Straße, ausschließlich im Zeitraum zwischen Juni und November – 5 Stellplätze (siehe beiliegenden Lageplan);
4) jeden Dienstag in der Tennisstraße – 5 Stellplätze (siehe beiliegenden Lageplan).

Sollten die Stadtviertelkomitees beantragen, dass weitere „Bauernmärkte" abgehalten werden dürfen, kann der Gemeindeausschuss diese mit einem entsprechenden Beschluss genehmigen und dabei das Ausmaß sowie die Zuweisungsmodalitäten und -kriterien festlegen.

Articolo 3

NUMERO E DIMENSIONI

Artikel 3

ANZAHL UND GRÖSSE

1) I banchi di vendita avranno di norma le seguenti dimensioni indipendentemente dalla merce posta in vendita:

- larghezza in metri lineari: 3,
- lunghezza in metri lineari: 6,
- tra due banchi dovrà essere lasciato un passaggio con una larghezza minima di metri lineari 0,5.
- l'esposizione aerea visto lo spazio ristretto e per rispettare le norme di sicurezza della nuova dislocazione, non deve superare l'area perimetrale del banco di vendita. La vendita potrà essere svolta unicamente nei metri lineari rivolti verso la corsia di passaggio dei visitatori. Inoltre è tassativamente vietato allargare il proprio posteggio sull'area della superficie predisposta per il furgone.

  I furgoni, laddove previsti dalle planimetrie dei singoli mercati, non possono essere spostati durante tutta la durata del mercato.

2) Coloro che prima dell'entrata in vigore del presente regolamento hanno ottenuto l'assegnazione di posteggi di dimensioni superiori a quelle previste dal comma precedente mantengono il diritto all'area acquisita.

3) Al mercato del venerdì sono previsti 280 punti vendita suddivisi in tre settori merceologici come da seguente elenco:

- settore alimentare – 46 punti vendita;
- settore non alimentare – 225 punti vendita.
- settore tabelle speciali/banco würstel – 9 punti vendita

4) Esclusivamente nel periodo dal 1° marzo al 31 maggio di ogni anno e in concomitanza con il mercato del venerdì si terrà, in via A. Hofer, il mercato stagionale delle piante con 11 punti vendita (planimetria mercato delle piante).

5) Al mercato del martedì sono previsti 43 punti vendita suddivisi in due settori merceologici come da seguente elenco:

- settore alimentare – 8 punti vendita;
- settore non alimentare - 34 punti vendita
- settore tabelle speciali/banco würstel – 1 punto vendita**.**

1) Unabhängig von der angebotenen Ware haben die Verkaufsstände in der Regel folgende Größe:

- Breite: 3 m
- Länge: 6 m
- zwischen den Verkaufsständen ist ein Mindestabstand von 0,5 m einzuhalten und
- hängende Ware darf wegen des geringen Platzes und zur Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen auf dem neuen Standort nicht über den Umfang des Verkaufsstandes hinausragen. Die Ware darf nur an der Längsseite des Verkaufsstandes, die zum Durchgangsbereich schaut, verkauft werden. Es ist ferner strikt untersagt, den Verkaufsstand auf die Fläche auszudehnen, die für den Lieferwagen bestimmt ist.
  Die Lieferwagen dürfen, wenn sie im Lageplan der einzelnen Märkte vorgesehen sind, für die gesamte Dauer des Marktes nicht verstellt werden.

2) Diejenigen, denen vor Inkrafttreten dieser Verordnung ein größerer Standplatz zugewiesen wurde als im vorhergehenden Absatz vorgesehen, behalten weiterhin das Recht auf die zugewiesene Fläche.

3) Für den Freitagsmarkt sind 280 Standplätze vorgesehen, die nach folgenden drei Warenbereichen aufgeteilt sind:

- Lebensmittel: 46 Verkaufsstände,
- Nichtlebensmittel: 225 Verkaufsstände.
- Besondere Warentabelle/Würstelstand: 9 Verkaufsstände

4) Ausschließlich im Zeitraum vom 1. März bis 31. Mai eines jeden Jahres und gleichzeitig mit dem Freitagsmarkt wird in der Andreas-Hofer-Straße der saisonale Blumen- und Pflanzenmarkt mit 11 Standplätzen (siehe Lageplan des Blumen- und Pflanzenmarktes) abgehalten.

5) Für den Dienstagsmarkt sind 43 Standplätze vorgesehen, die nach folgenden zwei Warenbereichen aufgeteilt sind:

- Lebensmittel: 8 Verkaufsstellen,
- Nichtlebensmittel: 34 Verkaufsstände
- Besondere Warentabelle/Würstelstand: 1 Verkaufsstand.

6) Al mercato di Sinigo del mercoledì sono previsti 12 punti vendita suddivisi in due settori merceologici come da seguente elenco:

- settore alimentare - 6 punti vendita;
- settore non alimentare - 6 punti vendita.

7) Su suolo pubblico, accertato che la circolazione all'interno del centro storico provoca dei rallentamenti o in casi gravi, intasamenti alla viabilità, considerato le modeste dimensioni delle strade e considerato inoltre che dette strade sono ad alto scorrimento con possibilità di sosta alquanto limitata e che i mezzi adibiti alla vendita ivi eventualmente posizionati creerebbero disagi non indifferenti alla circolazione pertanto per motivi di traffico, sicurezza ed ordine pubblico ai sensi dell'articolo 19, comma 2 della l.p. 7/2000 (alta densità di traffico e carenza di spazio disponibile) è vietato il commercio in forma itinerante o in qualsiasi altra forma. Nell'ambito del territorio comunale di Merano è consentito solo nelle aree pubbliche disponibili all'esterno del perimetro indicato dalle seguenti vie:

via Goethe da via IV Novembre fino a via Laurin, via Laurin da via Goethe fino a via K. Wolf, via K. Wolf da via Laurin fino a via Verdi, via Galilei da via Verdi fino a via Portici, via Portici da via Galilei fino a piazza Duomo superiore, vicolo Passiria da piazza Duomo superiore fino a porta Passiria, passeggiata Gilf da porta Passiria a via San Giorgio, via San Giorgio dalla SS 36 fino a via Virgilio, via Virgilio da via San Giorgio fino a piazza Fontana, piazza Fontana, via Dante da piazza Fontana fino a via Winkel, via Winkel da via Dante fino a via M. Nusser, via M. Nusser da via Winkel fino a via S. Caterina, via S. Caterina da via M. Nusser fino a via S. Maria del Conforto, via S. Maria del Conforto da via S. Caterina fino a via Pollinger, via Pollinger da via S. Maria del Conforto fino a via Hagen, via Hagen da via Pollinger fino a via Roma, via Roma da via Hagen fino a via Parrocchia, via Parrocchia da via Roma fino a via Piave, via Piave da via Palade fino a via E. Toti, via E. Toti da via Piave fino a via Wolkenstein, via Wolkenstein da via E. Toti fino a via L. Zuegg, via L. Zuegg da via Wolkenstein fino a via Marlengo, via

6) Für den Sinicher Mittwochsmarkt sind 12 Standplätze vorgesehen, die nach folgenden zwei Warenbereichen aufgeteilt sind:

- Lebensmittel: 6 Verkaufsstellen,
- Nichtlebensmittel: 6 Verkaufsstände.

7) Die Durchfahrt durch die schmalen und ohnehin verkehrsreichen Straßen der Altstadt führt zu zähflüssigem Verkehr und schlimmstenfalls zu Staus. Da außerdem die Parkplätze sehr knapp bemessen sind, würden die für den Wanderhandel abgestellten Fahrzeuge beträchtliche Verkehrsbehinderungen verursachen. Somit ist auf dem Meraner Gemeindegebiet die Ausübung des Wanderhandels sowie jeglicher anderer Handelsform auf öffentlichem Grund im Sinne von LG 7/2000 Artikel 19 Absatz 2 aus verkehrstechnischen Gründen sowie aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und Ordnung (hohes Verkehrsaufkommen und Platzmangel) verboten. Nur außerhalb des durch folgende Straßen gekennzeichneten Umkreises ist der Handel auf den zur Verfügung stehenden öffentlichen Flächen erlaubt:
Goethestr. von der 4.-November-Str. bis zur Laurinstr., Laurinstr. von der Goethestr. bis zur K.-Wolf-Str., K.-Wolf-Str. von der Laurinstr. bis zur Verdistr., Galileistr. von der Verdistr. bis zur Laubengasse, Laubengasse von der Galileistr. bis zum oberen Pfarrplatz, Passeirer Straße vom oberen Pfarrplatz bis zum Passeirer Tor, Gilfpromenade vom Passeirer Tor bis zur St.-Georgen-Str., St.-Georgen-Str. von der SS 36 bis zur Vergilstr., Vergilstr. von der St.-Georgen-Str. bis zum Brunnenplatz, Brunnenplatz, Dantestr. vom Brunnenplatz bis zum Winkelweg, Winkelweg von der Dantestr. bis zur M.- Nusser-Str., M.-Nusser-Str. vom Winkelweg bis zur St.-Katharina-Str., St.-Katharina-Str. von der M.-Nusser-Str. bis zur Maria-Trost- Str., Maria-Trost-Str. von der St.-Katharina-Str. bis zum Pollingerweg, Pollingerweg von der Maria-Trost-Str. bis zur Hagengasse, Hagengasse vom Pollingerweg bis zur Romstr., Romstr. von der Hagengasse bis zur Pfarrgasse, Pfarrgasse von der Romstr. bis zur Piavestr., Piavestr. von der Gampenstr. bis zur E.-Toti-Str., E.-Toti-Str. von der Piavestr. bis zur

Marlengo da via L. Zuegg fino al ponte di Ferro, via Speckbacher dal ponte di Ferro fino a piazza Mazzini, viale Europa da piazza Mazzini a piazza Stazione, piazza Stazione, via IV Novembre da piazza Stazione fino a via Goethe (vedasi allegato 5).

La distanza minima che deve essere osservata nell'esercizio dell'attività itinerante tra un commerciante e l'altro non può essere inferiore a 1000 m.

Wolkensteinstr., O.-v.-Wolkenstein-Str. von der E.- Toti-Str. bis zur L.-Zuegg-Str., L.-Zuegg-Str. von der O.-v.-Wolkenstein-Str. bis zur Marlinger Str., Marlinger Str. von der L.-Zuegg-Str. bis zur Eisenbahnbrücke, Speckbacherstr. von der Eisenbahnbrücke bis zum Mazziniplatz, Europaallee vom Mazziniplatz bis zum Bahnhofsplatz, Bahnhofsplatz, 4.-November-Str. vom Bahnhofsplatz bis zur Goethestr. (s. Anlage 5).

Zwischen den einzelnen Wanderhändlern muss ein Mindestabstand von 1000 m eingehalten werden.

Articolo 4

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI POSTEGGI

1) L'assegnazione definitiva o provvisoria dei posteggi nelle aree di cui all'articolo 2, comma 3, avviene secondo una graduatoria caratterizzata dai seguenti criteri:

a) anzianità di frequenza:
   un punto per ogni giornata di frequenza al mercato oppure di presenza alle operazioni di assegnazione temporanea;
b) le graduatorie vengono formate considerando distintamente i tre settori merceologici esistenti, essendo stato istituito un terzo settore "tabelle speciali/banco würstel":
   - settore merceologico alimentare;
   - settore merceologico non alimentare;
   - settore tabelle speciali/banco würstel;

     nel settore banco würstel è vietato allargare il proprio posto vendita con sedie e tavoli nello spazio adibito al furgone;

c) uguale anzianità di frequenza:
   in caso uguale anzianità di frequenza nella rispettiva graduatoria verrà considerata la data di inizio attività in base al registro delle imprese presso la Camera di commercio.

Artikel 4

KRITERIEN FÜR DIE ZUWEISUNG DER STANDPLÄTZE

1) Die endgültige oder vorläufige Zuweisung der Standplätze auf den in Artikel 2 Absatz 4 genannten Flächen erfolgt nach einer anhand folgender Kriterien erstellten Rangliste:

a) Teilnahmehäufigkeit:
   ein Punkt für jede Teilnahme am Markt oder für jedes Erscheinen bei der zeitweiligen Zuweisung.
b) Die Ranglisten werden unter Berücksichtigung der drei verschiedenen Warenbereiche erstellt, da ein dritter Bereich „besondere Warentabelle-/Würstelstand" eingeführt wurde:
   - Lebensmittel,
   - Nichtlebensmittel.
   - besondere Warentabelle/Würstelstand
     Im Bereich Würstelstand ist es untersagt, den Stellplatz mit Tischen und Stühlen auf der Fläche, die für den Lieferwagen bestimmt ist, zu erweitern.
d) Dieselbe Teilnahmehäufigkeit
   Bei derselben Teilnahmehäufigkeit in der jeweiligen Rangliste wird das im Unternehmensregister der Handelskammer eingetragene Datum der Unternehmensgründung herangezogen.

2) Il posteggio temporaneamente non occupato dal titolare della concessione è assegnato provvisoriamente in base alla graduatoria formulata secondo i criteri elencati.

3) Condizione per poter accedere all'assegnazione di un posteggio temporaneamente non occupato dal titolare della concessione è l'aver provveduto al pagamento in via anticipata, con le modalità previste dall'amministrazione comunale, di almeno una quota del canone di occupazione del suolo pubblico e di una quota della tariffa stabilita per la pulizia dell'area mercatale. Tale modalità di pagamento vige anche per i titolari di posteggio dei mercati di cui all'articolo 2 comma 4 lettere a), b) e c) del presente regolamento

4) Durante il periodo invernale ai titolari di posteggio è consentito lo spostamento, previa comunicazione e con il consenso del titolare del posteggio assente, in altra posizione del mercato

5) Per motivi organizzativi o di ordine pubblico gli organi di vigilanza sono autorizzati a provvedere a spostamenti dei posteggi. Tali spostamenti dovranno essere limitati al minimo indispensabile.

Per motivi di interesse pubblico le autorizzazioni e concessioni di occupazione di suolo pubblico sono revocabili in qualsiasi momento. Si applica comunque il Regolamento comunale vigente sull'occupazione del suolo pubblico.

2) Der zeitweilig vom Inhaber bzw. von der Inhaberin der Bewilligung nicht besetzte Standplatz wird anhand der nach den genannten Kriterien erstellten Rangliste vorübergehend zugewiesen.

3) Voraussetzung für die Zuweisung eines vom Konzessionsinhaber vorübergehend nicht besetzten Stellplatzes ist die Vorauszahlung nach den von der Stadtgemeinde festgelegten Modalitäten von mindestens einer Rate der Abgabe für die Besetzung öffentlichen Grundes sowie einer Rate des Tarifs für die Reinigung des Marktplatzes. Diese Regelung gilt auch für die Inhaber eines Stellplatzes auf den Marktplätzen im Sinne von Artikel 2 Absatz 4 Buchstaben a), b) und c) dieser Verordnung.

4) Mit dem Einverständnis des/der abwesenden Standplatzinhabers bzw. –inhaberin und nach entsprechender Mitteilung ist es den Standplatzinhaber/innen in der Winterzeit erlaubt, ihren Standplatz an eine andere Stelle des Marktes zu verlegen.

5) Die Aufsichtsorgane sind ermächtigt, aus organisatorischen Gründen oder aus Gründen der öffentlichen Sicherheit die Versetzung von Standplätzen zu veranlassen. Sie müssen sich dabei aber auf die unbedingt notwendigen Versetzungen beschränken.

Die Ermächtigungen und Konzessionen zur Besetzung öffentlichen Grundes können im öffentlichen Interesse jederzeit widerrufen werden. In jedem Fall wird die geltende Gemeindeverordnung über die Besetzung öffentlichen Grundes angewandt.

Articolo 5

CANONI

1) Per la concessione del posteggio è richiesto il pagamento del canone di occupazione del suolo pubblico nella misura vigente.
Per poter accedere alla relativa convenzione, il titolare di concessione deve versare l'importo annuale entro e non oltre il 30 aprile dell'anno in corso.

Artikel 5

ABGABEN

1) Für die Standplatzkonzession ist die für die Besetzung öffentlichen Grundes festgelegte Abgabe zu entrichten.
Um der Vereinbarung beitreten zu können, muss der Konzessionsinhaber den Jahresbeitrag innerhalb 30. April des laufenden Jahres entrichten

2) Quale contributo per gli altri servizi offerti, come ad esempio la pulizia dell'area mercatale, si fa riferimento ai rispettivi regolamenti; eventuali servizi aggiuntivi verranno calcolati separatamente.

2) Bei der Bestimmung der Gebühren für die weiteren zur Verfügung stehenden Dienstleistungen, wie z. B. die Reinigung des Marktplatzes, kommen die entsprechenden Verordnungen zur Anwendung; etwaige Zusatzdienstleistungen werden getrennt verrechnet.

Articolo 6

ACCESSO E USCITA DAI MERCATI

1) L'accesso e l'uscita dalla zona di mercato da parte dei titolari dei posteggi sono regolati nel modo seguente:
A) periodo 15 marzo - 31 ottobre:

- allestimento dei banchi e rifornimento merci dalle ore 6:00 alle ore 7:30;
- sgombero dell'area riservata al pubblico entro le ore 8:00 per i titolari di posteggio ed entro le ore 9:00 per i sostituti;
- smontaggio dei banchi non prima delle ore 13:30;
- uscita definitiva dall'area mercatale entro le ore 15:30.

L'assegnazione dei posteggi ai sostituti avverrà alle ore 7:30, all'intersezione via Mainardo – via A. Hofer, facendo salva la composizione merceologica del mercato.

B) periodo 1° novembre - 14 marzo:

- allestimento dei banchi e rifornimento merce dalle ore 6:00 alle ore 8:00;
- sgombero dell'area riservata al pubblico entro le ore 8:30 per i titolari di posteggio fisso ed entro le ore 9:30 per i sostituti;
- smontaggio dei banchi non prima delle ore 12:30;
- uscita definitiva dall'area mercatale entro le ore 14:00.

Artikel 6

ANKUNFT UND VERLASSEN DES MARKTES

1) Für die Inhaber/innen der Standplätze gilt hinsichtlich Ankunft und Verlassen des Marktbereiches folgende Regelung:
A) im Zeitraum 15. März - 31. Oktober:

- Aufstellen der Verkaufsstände und Warenzulieferung: von 6:00 Uhr bis 7:30 Uhr;
- Räumung der für die Öffentlichkeit vorbehaltenen Flächen innerhalb 8:00 Uhr für die Standplatzinhaber/innen und innerhalb 9:00 Uhr für die provisorischen Standplatz- Ersatzinhaber/innen;
- Abbau der Verkaufsstände nicht vor 13:30 Uhr;
- endgültiges Verlassen des Marktplatzes innerhalb 15:30 Uhr..

Die Zuweisung der Standplätze an die Ersatzinhaber/innen erfolgt um 7:30 Uhr an der Kreuzung Meinhardstraße/Andreas-Hofer-Straße, wobei die vorgegebene Aufteilung des Marktes nach Warenbereichen einzuhalten ist.
B) im Zeitraum 1. November - 14. März:

- Aufstellen der Verkaufsstände und Warenzulieferung von 6:00 Uhr bis 8:00 Uhr;
- Räumung der für die Öffentlichkeit vorbehaltenen Flächen innerhalb 8:30 Uhr für die Standplatzinhaber/innen und innerhalb 9:30 Uhr für die provisorischen Standplatz- Ersatzinhaber/innen;
- Abbau der Verkaufsstände nicht vor 12:30 Uhr;
- endgültiges Verlassen des Marktplatzes innerhalb 14:00 Uhr

L'assegnazione dei posteggi ai sostituti avverrà alle ore 8:00 all'intersezione via Mainardo – via A. Hofer, facendo salva la composizione merceologica del mercato.

Die Zuweisung der Standplätze an die Ersatzinhaber/innen erfolgt um 8:00 Uhr an der Kreuzung Meinhardstraße/Andreas-Hofer-Straße, wobei die vorgegebene Aufteilung des Marktes nach Waren-bereichen einzuhalten ist.

2) Il mercato potrà essere abbandonato anticipatamente solo per comprovata necessità previa autorizzazione degli organi di vigilanza.

2) Der Markt darf nur bei nachgewiesener Notwendigkeit und mit der Erlaubnis der Aufsichtsorgane vorzeitig verlassen werden.

Articolo 7

FREQUENZE E ASSENZE

1 La durata della validità della concessione del posteggio viene stabilita da specifica normativa della Provincia Autonoma di Bolzano. La concessione del posteggio decade, qualora non venga utilizzato il posteggio per più di complessivamente diciassette turni (escluse le assenze per ferie) per ogni anno solare, salvo nei casi di assenza per malattia, gravidanza, assistenza a persona convivente invalida o portatrice di grave handicap nonché nel caso di morte del titolare; le assenze causate da forza maggiore documentata non vengono conteggiate al fine della decadenza della concessione.

2) Ai sensi dell'articolo 19, comma 4 della l.p. 7/2000 in caso di attività stagionale il numero di assenze consentite viene ridotto proporzionalmente alla durata della stagione.
3) La documentazione giustificativa delle assenze di cui al comma 1 del presente articolo deve pervenire all'Amministrazione comunale nel più breve tempo possibile e comunque entro la successiva data di mercato.
4) L'assenza del titolare per ferie deve essere comunicata preventivamente e non può superare le quattro settimane, suddivise al massimo in due periodi, per ogni anno solare.

Artikel 7

ANWESENHEITSPFLICHT

1) 1) Die Gültigkeitsdauer der Stellplatz-konzession wird von den einschlägigen Rechtsvorschriften der Autonomen Provinz Bozen geregelt. Sie verfällt, wenn von der Konzession innerhalb eines Kalenderjahres insgesamt siebzehn Mal kein Gebrauch gemacht wird. Davon ausgenommen sind der Urlaub und Ausfälle infolge von Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung einer invaliden oder schwer behinderten Person, die im gemeinsamen Haushalt lebt, oder bei Tod des Inhabers bzw. der Inhaberin. Auch die nachweisbar auf höhere Gewalt zurück-zuführende Abwesenheit führt nicht zum Verfall der Konzession.
2) Im Sinne von Artikel 19 Absatz 4 des LG 7/2000 wird bei einer saisonalen Tätigkeit die zugelassene Anzahl der ungenutzten Tage im Verhältnis zur Dauer der Saison reduziert.
3) Die Unterlagen zur Rechtfertigung der Abwesenheit im Sinne von Absatz 1 sind der Gemeindeverwaltung so bald wie möglich und auf jeden Fall vor dem darauf folgenden Markttag zu übermitteln.
4) Die Abwesenheit eines Standplatzinhabers bzw. einer Standplatzinhaberin wegen Urlaubs muss der Gemeindeverwaltung vor Urlaubsbeginn mitgeteilt werden und darf innerhalb eines Kalenderjahres vier Wochen nicht überschreiten. Diese Zeitspanne kann in höchstens zwei Abschnitte aufgeteilt werden.

5) Dal 1° novembre al 14 marzo la presenza al mercato è facoltativa. L'assenza nel periodo in questione non viene calcolata come mancato utilizzo. Nel caso citato non si matura il diritto all'assegnazione del punteggio per la frequenza. Per i non titolari di concessione, frequentatori in graduatoria, il diritto all'acquisizione del punto di frequenza non vale nei casi previsti dal comma 1 del presente articolo.

6) Qualora venga accertato il mancato utilizzo del posteggio, la concessione deve essere revocata in base all'articolo 23, comma 4 della l.p. 7/2000 ed al corrispondente regolamento d'attuazione.

5) Vom 1. November bis 14. März ist die Anwesenheit auf dem Markt fakultativ. Die Abwesenheit in diesem Zeitraum wird nicht als unterlassene Nutzung gewertet. Andererseits gibt die Anwesenheit auch kein Anrecht auf die Zuweisung von Anwesenheitspunkten. Die in der Rangordnung aufgelisteten Nichtinhaber/innen einer Konzession sind in den unter Absatz 1 dieses Artikels genannten Fällen vom Recht auf Zuweisung von Anwesenheitspunkten ausgeschlossen.

6) Wenn die unterlassene Nutzung des Standplatzes festgestellt wird, wird die Standplatzkonzession im Sinne von Artikel 23 Absatz 4 des LG 7/2000 und im Sinne der entsprechenden Durchführungsverordnung widerrufen.

Articolo 8

ARTICOLI IN FINTA PELLE

1) I rivenditori di articoli in finta pelle devono esporre sul banco di vendita, in modo ben visibile al pubblico per tutta la durata del mercato, un cartello recante la scritta:

- IMITAZIONI DI PELLI -
- LEDERIMITATIONEN -

2) La scritta sul cartello deve avere le seguenti dimensioni minime:
- altezza 50 mm per lettera,
- larghezza: 5 mm per lettera.

Artikel 8

KUNSTLEDERARTIKEL

1) Die Händler/innen von Kunstlederartikeln müssen während der gesamten Marktdauer ein für alle gut sichtbares Schild mit der folgenden Aufschrift aufstellen:

- IMITAZIONI DI PELLI -
- LEDERIMITATIONEN -

2) Die Buchstaben der Aufschrift müssen folgende Mindestmaße aufweisen:
- Höhe 50 mm,
- Breite 5 mm.

Articolo 9

COMMISSIONE CONSULTIVA MERCATI

1) L'amministrazione comunale istituisce un consiglio di mercato composto da:
a) il sindaco o assessore delegato che la presiede;

b) gli organi di vigilanza;

Artikel 9

BERATENDE MARKTKOMMISSION

1) Die Stadtverwaltung setzt eine wie folgt zusammengesetzte Marktkommission ein:
a) dem Bürgermeister oder einer/einem von ihm beauftragten Stadtrat bzw. Stadträtin, der/die den Vorsitz führt;

b) den Aufsichtsorganen;

c) i rappresentanti della categoria di commercianti su aree pubbliche designati dalle organizzazioni sindacali più rappresentative.

Essa ha il compito di:
- vigilare sulla corretta applicazione del presente regolamento;
- formulare proposte in merito alla soluzione di problemi relativi ai singoli mercati ivi comprese le questioni riguardanti le graduatorie;
- esprimere parere in merito alle richieste di spostamento; tali richieste sono da presentare entro il 30 novembre di ogni anno per l'anno seguente; il parere dovrà essere formulato dalla citata commissione entro il 15 marzo di ogni anno.

Le proposte formulate dal consiglio di mercato non sono vincolanti per l'Amministrazione

c) den von den repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen ernannten Vertreterinnen und Vertretern des Berufsstandes der Handelstreibenden auf öffentlichem Grund.

Die Aufgaben der Kommission sind:
- die Aufsicht über die genaue Anwendung dieser Verordnung;
- die Ausarbeitung von Vorschlägen zur Lösung von Problemen im Hinblick auf die einzelnen Märkte sowie die Rangordnungen;
- die Stellungnahme zu den Verlegungsanträgen. Die Anträge müssen binnen 30. November eines jeden Jahres für das jeweils darauf folgende Jahr eingereicht werden und die Stellungnahmen der Kommission müssen binnen 15. März eines jeden Jahres vorliegen.

Die Vorschläge der beratenden Marktkommission sind für die Stadtverwaltung nicht bindend.

Articolo 10

DIVIETI

1) È vietato:
- vendere a braccia;
- il cosiddetto sistema dell'imbonitore;
- vendere palloncini gonfiati con gas infiammabili e qualsiasi materiale esplosivo o comunque pericoloso (petardi, fuochi d'artificio ecc.);
- l'uso di altoparlanti o di altri sistemi che disturbino la quiete pubblica;

Artikel 10

VERBOTE

1) Es gelten folgende Verbote:
- der Verkauf nach Armlängen;
- das Marktschreien;
- der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons sowie von explosiven oder gefährlichen Stoffen (Knall- und Feuerwerkskörpern usw.);
- der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen, die öffentliche Ruhe störenden Geräten;

Articolo 11

SANZIONI E PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI

Artikel 11

VERWALTUNGSSTRAFEN UND -MASSNAHMEN

1) Chiunque violi le disposizioni del presente regolamento è punito con una sanzione amministrativa da € 100 ad € 500 con pagamento in misura ridotta fissato in € 200. Per violazione recidiva e per fatti particolarmente gravi il sindaco, sentito l'assessore competente, può disporre la sospensione della concessione del posteggio da uno a cinque giorni consecutivi di mercato o dichiarare la decadenza della concessione del posteggio.

2) Restano ferme le disposizioni previste della l.p. 17 febbraio 2000, n. 7 e dell'articolo 34 del relativo regolamento di esecuzione, decreto del presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39.

1) Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Verordnung werden mit einer Geldbuße von zwischen 100 und 500 €, mit einer ermäßigten Geldbuße in Höhe von 200 € bestraft. Bei wiederholten Verstößen und in besonders schwerwiegenden Fällen kann der Bürgermeister nach Anhören des zuständigen Stadtrates bzw. der zuständigen Stadträtin die Standplatzkonzession für eine Zeitspanne von ein bis fünf aufeinander folgende Markttage aussetzen oder die Standplatzkonzession widerrufen.
2) Die Bestimmungen von LG Nr. 7 vom 17. Februar 2000 sowie von Artikel 34 der entsprechenden Durchführungsverordnung (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 39 vom 30. Oktober 2000) bleiben aufrecht.

Articolo 12

SORVEGLIANZA

1) L'esecuzione e la sorveglianza del presente regolamento sono affidate alla Polizia municipale.

Artikel 12

ÜBERWACHUNG

1) Die Stadtpolizei ist mit der Durchführung und Überwachung der vorliegenden Verordnung betraut.

Articolo 13

AUTORIZZIONI TEMPORANEE

1) Ai sensi dell'articolo 27, comma 4 del decreto del presidente della Giunta provinciale 30 ottobre 2000, n. 39 (Regolamento di esecuzione della l.p. 7/2000) potranno essere rilasciate autorizzazioni per le seguenti festività o ricorrenze:

a) nel periodo dal 25 ottobre al 7 novembre di ogni anno:
   - ampliamento di 15 m² del chiosco situato in via S. Giuseppe in prossimità del passo carraio delle ferrovie (vedi punto 10, art. 2, comma 1, lettera A);
   - banco vendita fiori e piante 18 m² in via S. Giuseppe (posteggio n. 1);
   - tre punti vendita fiori e piante riservati a produttori diretti in via S. Giuseppe (posteggi 2, 3 e 4);

Artikel 13

GENEHMIGUNGEN AUF ZEIT

1) Gemäß Artikel 27 Absatz 4 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 39 vom 30. Oktober 2000 (Durchführungsverordnung zum LG 7/2000) können für folgende Feierlichkeiten oder Anlässe Genehmigungen auf Zeit erteilt werden:

a) im Zeitraum vom 25. Oktober bis 7. November eines jeden Jahres:
   - Vergrößerung um 15 m² des Kiosks in der St.-Josef-Straße auf der Höhe der Bahnzufahrt (siehe Punkt 10 Artikel 2 Absatz 1 A);
   - Stand für den Verkauf von Blumen und Pflanzen in der St.-Josef-Straße - 18 m² - (Standplatz 1);
   - drei den Direktherstellerinnen und -herstellern vorbehaltene Verkaufsstände für Blumen und Pflanzen in der St.-Josef-Straße (Standplätze 2, 3 und 4);

- un punto vendita per fiori e candele riservato a produttore diretto in via S. Giuseppe;

- un punto vendita fiori e piante riservato a produttore diretto in via Parrocchia (stradina di ingresso al Cimitero);

b) nel periodo dall'8 dicembre al 24 dicembre di ogni anno:
   - un punto vendita per alberi di Natale al piazzale Prader (escluso il venerdì);
   - un punto vendita per alberi di Natale in via Tennis;

c) Festa dell'Uva:
   - 4 stand di somministrazione e 10 stand alimentari/non alimentari con organizzazione a cura dell'Azienda Autonoma di Soggiorno che ne cura la dislocazione nell'area messa a disposizione dall'Amministrazione municipale;

d) varie:
   - installazione di un chiosco per la vendita di gelati e caldarroste sulla Passeggiata Lungo Passirio durante il periodo dal 31 marzo al 31 ottobre di ogni anno;
   - un banco per la vendita di botti e tini in via Palade (di fronte all'entrata dell'ippodromo) ogni venerdì nel periodo dal 15 agosto al 15 novembre di ogni anno (orario limitato: dalle ore 10:00 alle ore 12:00);

   - altre autorizzazioni in relazione a particolari esigenze o manifestazioni.

Articolo 14

DISPOSIZIONI FINALI

- einem Direkthersteller bzw. einer Direktherstellerin vorbehaltener Verkaufsstand für Blumen und Kerzen in der St.-Josef-Straße;
- einem Direkthersteller bzw. einer Direktherstellerin vorbehaltener Verkaufsstand für Blumen und Pflanzen in der Pfarrgasse (Zufahrtsstraße zum Friedhof);

b) im Zeitraum vom 8. Dezember bis 24. Dezember eines jeden Jahres:
   - eine Verkaufsstelle für Christbäume am Praderplatz (außer freitags);;
   - eine Verkaufsstelle für Christbäume in der Tennisstraße;

c) Traubenfest:
   - vier Ausschankstände und zehn Stände mit Lebensmitteln bzw. Nichtlebensmittel, organisiert von der Kurverwaltung, die die Verteilung auf der von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten Fläche bestimmt;

d) Verschiedenes:
   - Aufstellen eines Kiosks für den Verkauf von Eis und gerösteten Kastanien auf der Passerpro-menade im Zeitraum vom 31. März bis 31. Oktober eines jeden Jahres;
   - ein Stand für den Verkauf von Fässern und Bottichen in der Gampenstraße (vor dem Eingang zum Pferderennplatz) an jedem Freitag in der Zeit vom 15. August bis 15. November eines jeden Jahres (mit beschränkten Öffnungszeiten: von 10:00 bis 12:00 Uhr);
   - weitere Genehmigungen können für besondere Veranstaltungen bzw. Anlässe erteilt werden.

Artikel 14

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Le disposizioni del presente Regolamento tengono conto della normativa in materia di commercio su aree pubbliche, facendo salve le altre disposizioni di legge e regolamentari in particolare quelle afferenti gli aspetti urbanistici, sanitari e di ordine pubblico - in quanto applicabili.

In der vorliegenden Verordnung werden die Vorschriften für den Handel auf öffentlichem Grund berücksichtigt, wobei weitere Gesetzesbestimmungen und Verordnungen insbesondere in den Bereichen Urbanistik, Gesundheitswesen und öffentliche Sicherheit, soweit anwendbar, aufrecht bleiben.